

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ И ПРОДАЖИ Состояние на 01.06.2016

### 1. Область действия

Приведённые далее положения действуют для поставки и монтажа производственных установок и для всех выполняемых в связи с этим поставок и услуг. Наши поставки, услуги и предложения осуществляется исключительно на основании данных положений, которые являются определяющими для всех будущих коммерческих отношений с заказчиком, даже если об этом нет отдельной договорённости в явном виде. Встречное подтверждение заказчика со ссылкой на его общие коммерческие условия является т.о. неприемлемым.

### 2. Коммерческое предложение и заключение договора

- 2.1. Наши коммерческие предложения являются свободными и необязывающими. Чтобы заключение договора имело силу, все без исключения заказы и заявления о приёмке со стороны заказчика требуют нашего подтверждения письмом или по телексу.
- 2.2. Наши сотрудники отдела продаж не уполномочены заключать устные дополнительные соглашения или делать устные заверения, выходящие за рамки письменной формы договора.
- 2.3. Приложенные к нашим предложениям схемы, рисунки с размерами и т.п. не носят характера обязательства и представляют собой лишь приблизительные данные, требующие изменения в каждом конкретном случае.

### 3. Обязанности предоставления информации со стороны заказчика

Заказчик должен перед заключением договора довести до нашего сведения установленные законом, ведомственные и другие предписания, в особенности касающиеся выполнения поставки, монтажа, эксплуатации, профилактики болезней и производственного травматизма, относящиеся к валютному праву, ограничивающие экспорт и/или импорт, а также все ведомственные предписания, способные замедлить поставку или воспрепятствовать ей; заказчик должен принять меры для своевременного обеспечения всех требуемых ведомственных разрешений.

### 4. Планы и документы

Предложения, проспекты и относящиеся к ним чертежи, описания, изображения и т.п. являются нашей интеллектуальной собственностью; их запрещается копировать или иным образом размножать, либо передавать третьим лицам. Они должны быть немедленно переданы нам по запросу, если заказ не дойдёт до выполнения.

### 5. Цены

- 5.1. Наши цены действительны, если не согласовано иное, на условия "с завода" и не содержат расходы на упаковку, транспортировку, фрахт, монтаж. Если перед передачей установки заказчик потребует проведения её пробного прогона в своём присутствии в условиях производства, то мы начисляем за это 2,5% от суммарной цены по фактуре.
- 5.2. Монтаж поставленной установки у заказчика мы выполняем только после предварительного соглашения в письменной форме и за отдельное вознаграждение.
- 5.3. Определяющим для расчёта стоимости являются цены, указанные в нашем подтверждении заказа. Они выставлены согласно действующим на момент подтверждения заказа размерам заработной платы и ценам на материалы. Срок замораживания цены устанавливается исходя из индивидуального соглашения сторон. В случае последующих технических изменений мы сохраняем за собой право соответственно изменять цену.
- 5.4. Налоги, пошлины по договору, печати, налоги по реализации, вводу и проведению, банковские проценты, таможенные пошлины и таможенные расходы, ведомственные комиссионные и прочие связанные с поставкой расходы несёт заказчик.

### 6. Сроки поставки и частичная поставка

- 6.1. Сроки или периоды поставки, которые можно оговорить как обязательные или необязательные, должны быть заданы письменно.
- 6.2. Задержка поставки и оказания услуг по причине форс-мажорных обстоятельств и по причине событий, существенно затрудняющих

нам или делающих невозможной нами поставку не только временно - к таким событиям, в частности, относятся забастовка, локаут, распоряжения органов власти и т.д., также если они имеют место у наших поставщиков или у их субпоставщиков, - не является нашей виной также при согласованных обязательных сроках и периодах. Они дают нам право перенести сроки поставки или оказания услуги на период действия данного препятствия, включая соответствующее время пуска, или отказаться из-за ещё невыполненной части целиком или частично от выполнения договора.

Если данное препятствие действует более трёх месяцев, то Заказчик имеет право после предоставления соответствующей отсрочки отказаться из-за ещё невыполненной части от выполнения договора. Мы имеем право ссылаться на названные обстоятельства только при условии нашего безотлагательного информирования заказчика.

- 6.3. Мы имеем право выполнить частичную или предварительную поставку.

### 7. Условия оплаты

- 7.1. При отсутствии других договорённостей, выполненных в явном виде, наши счета подлежат оплате при получении их заказчиком. Валюта и расчётный счёт для оплаты указаны в подтверждении заказа. Оплата считается выполненной, только когда соответствующая сумма будет в нашем распоряжении.
- 7.2. Оплата в рассрочку допускается только на основании предварительного соглашения с нами в письменной форме. Если заказчик задерживает выплату взноса, то вступает в действие срок платежа по солидарному требованию, ещё подлежащему выполнению.
- 7.3. Если после заключения договора нам стали известны обстоятельства, ставящие под сомнение кредитоспособность заказчика, то мы имеем право, при наличии соглашения об уплате в рассрочку, выставить счёт на оплату всей остаточной задолженности и поставить нашу поставку и услуги в зависимость от предварительной оплаты или внесения залога.
- 7.4. Заказчик имеет право на взаимное погашение встречных денежных требований, только если была установлена законность этих требований или они являются бесспорными. Заказчик имеет право на задержку оплаты только на основании встречных требований, вытекающих из тех же договорных отношений.

### 8. Сохранение права собственности

- 8.1. Поставленное оборудование остаётся собственностью продавца вплоть до полной оплаты по всем требованиям, вытекающим из коммерческих отношений с заказчиком.
- 8.2. Отчуждение оборудования, на которое сохраняется право собственности продавца, разрешено заказчику только в рамках надлежащих деловых отношений. Появившиеся в результате перепродажи или на другом правовом основании (страхование, недозволенное действие) причитающиеся суммы относительно товара с сохранённым за продавцом правом собственности (включая всё без исключения сальдо дебиторской задолженности по текущему счёту) Заказчик уступает уже в этот момент в полном объёме нам в порядке обеспечения. Заказчик не имеет права заложить, передать в собственность третьим лицам для обеспечения безопасности товар с сохранённым за продавцом правом собственности или распоряжаться им иным образом, ставящим под угрозу собственность продавца.
- 8.3. Заказчик обязан бережно обращаться с товаром с сохранённым за продавцом правом собственности в течение срока сохранения этого права.
- 8.4. Если заказчик не выполняет свои обязательства по платежам, задерживая оплату, то мы можем, не затрагивая наших прав на возмещение ущерба, без предоставления отсрочки отказаться от договора, отменить заказ на товар с сохранённым за продавцом правом собственности и после своевременного предупреждения принять другие меры по удовлетворению требований по оплате в отношении заказчика. В этом случае заказчик обязан немедленно обеспечить доступ нам или одному из уполномоченных нами лиц к товару с сохранённым за продавцом правом собственности и возратить товар.
- 8.5. При поставках в другом правовом порядке, при котором существующий регламент сохранения права собственности не гарантирует такое же защитное действие, как в Федеративной

Республики Германия, заказчик обязан обеспечить, чтобы нам были предоставлены равноценные обеспечительные права. Заказчик обязан содействовать во всех мероприятиях, например, регистрация, публикация и т.д., которые необходимы и полезны для действительности и осуществимости такого рода обеспечительных прав. До получения свидетельства о выполнении этого обязательства мы имеем право задержать согласованную в договоре поставку. Если заказчик не выполнил это обязательство, то мы, не затрагивая наших прав на возмещение ущерба, также имеем право после предоставления соответствующей отсрочки отказаться от договора.

- 8.6. Заказчик обязан надлежащим образом застраховать товар с сохранённым за продавцом правом собственности.

#### 9. Место исполнения, переход риска

9.1. Если между сторонами не заключено иных договорённостей в индивидуальном порядке, то г. Хасфурт (Haßfurt) является местом для исполнения всех без исключения обязательств, вытекающих из коммерческих отношений сторон.

9.2. Если по желанию заказчика поставка оборудования осуществляется в другое место, то риск переходит на заказчика с момента передачи отправляемого товара экспедитору, перевозчику или иному лицу, определённого для осуществления пересылки. Если отправка отложена по явно выраженному поручению заказчика, то риск переходит на него с момента отправки сообщения о готовности поставки.

9.3. При задержке приёмки оборудования заказчиком мы сохраняем за собой безусловное право начислить заказчику расходы (например, расходы на складское хранение), возникшие из-за этой задержки.

#### 10. Упаковка

10.1. Упаковка осуществляется стандартным способом, позволяющим при нормальных условиях транспортировки защитить поставляемое оборудование от атмосферных воздействий.

10.2. Особые требования, касающиеся упаковки, следует сообщить нам своевременно. Своевременным сообщением является, только если требуемая упаковка может быть выполнена без последствий просрочки и без неприемлемых трудностей. Если сообщение об особой упаковочной единице передано несвоевременно или если для особого вида упаковки требуются неприемлемые затраты, то мы имеем право отклонить требование об особом виде упаковки, о чём будет сообщено незамедлительно и письменно. Если соглашение с заказчиком об особой упаковке достигнуто, то срок поставки увеличивается в соответствии с этим на соразмерный период времени.

10.3. Упаковка будет включена в счёт отдельной позицией и назад не принимается.

10.4. Расходы на упаковку мы рассчитываем отдельно следующим образом: 1,5 % на грузовой автомобильный или железнодорожный транспорт или авиаперевозки; 3,0 % соответствующей брутто-стоимости заказа за морскую упаковку.

#### 11. Транспортировка и страхование

11.1. Мы заключаем за счёт заказчика договор транспортного страхования, сумма которого соответствует стоимости товара, поставляемого "от дверей до дверей" и рассчитывается по одному из тарифов, действующих на момент пересылки. Однако если заказчик в явном виде выражает желание самостоятельно заключить договор транспортного страхования, то заказчик и его страховая компания обязаны направить нам письменное подтверждение этого.

11.2. Рекламации, связанные с транспортировкой, должны быть при получении поставки или транспортных документов немедленно направлены заказчиком последнему экспедитору. Заказчик также обязан немедленно заявить о своих претензиях экспедитору. О такой рекламации нас следует проинформировать одновременно.

#### 12. Обязательство по обследованию и рекламации

12.1. Заказчик обязан обследовать поставленное оборудование на предмет очевидных недостатков, которые без специальных мер могут быть выявлены обычным представителем заказчика. Об этих очевидных недостатках, в частности, легко выявляемых повреждениях и ошибках функционирования, следует сообщить нам в письменной форме в течение 2 недель после поставки.

12.2. О неочевидных недостатках следует сообщать нам немедленно после их обнаружения.

12.3. При нарушении обязательства по обследованию и рекламации поставка считается принятой с учётом соответствующего недостатка.

#### 13. Ответственность за недостатки

13.1. Недостатки поставленного товара будут устранены нами после поступления соответствующего сообщения от заказчика. Если недостаток не может быть устранён в течение разумного срока или если доработка представляется нереализуемой по иным причинам, то заказчик может по своему выбору отказаться от договора или потребовать снижения покупной цены. Наша ответственность за непоставку или ненадлежащую поставку определена в остальном статьёй 14.

13.2. Претензии заказчика по недостаткам действительны в течение 1 года. Отсчёт срока давности начинается с момента сдачи-приёмки или, если ввод в эксплуатацию также происходит в нашем присутствии, с момента его завершения. Оборудование считается принятым, если заказчик начал на нём работу для коммерческих целей (ввод в эксплуатацию).

13.3. Претензии по недостаткам товара не принимаются, если недостаток или повреждение возникли по следующим причинам:

- заказчик не выполнил своего обязательства по обследованию и рекламации,
- несмотря на требования, заказчик не предоставил незамедлительно возможность для доработки,
- обращение с предметом купли-продажи было ненадлежащим или он был подвергнут перегрузкам,
- предмет купли-продажи перед этим был подвергнут ненадлежащему ремонту, техобслуживанию или уходу, и заказчик обязан был об этом знать,
- на предмет купли-продажи были установлены узлы или запчасти, не являющиеся оригинальными, или на их использование предварительно не было получено нашего согласия в письменной форме, либо предмет купли-продажи был изменён способом, на который не было нашего разрешения, либо
- заказчик не соблюдал предписания по обращению с предметом купли-продажи, по его техобслуживанию и по уходу за ним.

13.4. Если заказчик из-за какого-либо недостатка или по иным причинам воспользовался своим правом отказа от договора, то он обязан возместить стоимость использования поставки в виде снижения её стоимости в размере 3% согласованной суммы покупки в месяц, если он не докажет, что снижение стоимости должно быть меньше или что его не должно быть вовсе.

#### 14. Ответственность

14.1. Мы отвечаем в соответствии с действующими положениями закона за умышленные и грубые халатные действия наших законных представителей и исполнителей.

14.2. В случае простой халатности мы несём ответственность, если было нарушено какое-либо обязательство, соблюдение которого имеет особое значение для достижения цели договора (кардинальное обязательство). Наша ответственность в этом случае ограничена тем ущербом, на возникновение которого обычно следует рассчитывать. По величине наша ответственность ограничена трёхкратной согласованной суммой покупки.

14.3. Независимо от приведённых выше положений, сохраняется наша ответственность в случае ущерба для жизни, организма и здоровья, а также вытекающая из взятых на себя гарантийных обязательств или риска, связанного с закупкой товаров, в случае намеренного умалчивания недостатка и согласно Закону об ответственности изготовителя за изделие.

#### 15. Применяемое право, подсудность, частичная недействительность, письменная форма

15.1. Для настоящих коммерческих условий и всех правовых отношений между нами и заказчиком действует право Федеративной Республики Германии. Положения Венской конвенции от 11.04.1980 о договорах международной купли-продажи товаров (CISG) не действуют.

15.2. Если заказчик является коммерсантом с позиции торгового кодекса (HGB), юридическим субъектом публичного права или отдельного имущественного права, то местом для разрешения всех споров, прямо или косвенно вытекающих из договорных отношений с

заказчиком, является г. Хасфурт (Haßfurt). Однако мы имеем право подавать иск также в суд, расположенный по месту нахождения заказчика.

- 15.3. Полная или частичная утрата силы отдельных положений настоящих коммерческих условий либо иных соглашений с заказчиком не затрагивает действия остальных положений.
- 15.4 Изменения данного договора или дополнения к нему должны быть выполнены письменно.